

[...]

30.216/1/II/PN

[...]

Ter zitting van 4 maart 1999 onderzocht de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) een klacht die ingediend werden wegens het feit dat het magazine “Wolvendael” bijna uitsluitend in het Frans is gesteld. Als staving van de klacht werden de nummers van mei en juni 1998 bijgevoegd.

*

* *

Uit de inlichtingen blijkt dat het informatieblad “Wolvendael” uitgegeven wordt door de vzw “Association Culturelle et Artistique d’Uccle”. Het blad bestaat uit twee delen, een eerste gedeelte is gewijd aan de activiteiten eigen aan de vzw, aan algemene artikels over het leven te Ukkel en aan publiciteit, een tweede gedeelte behelst de officiële berichten van het College van Burgemeester en Schepenen van Ukkel. Het blad wordt gratis verspreid.

*

* *

De VCT oordeelt dat uit de statuten van de vzw “Association Culturelle et Artistique d’Uccle” blijkt dat deze vzw een emanatie is van de gemeente Ukkel en bijgevolg dezelfde taalverplichtingen heeft als het gemeentebestuur (cfr. advies 28.115G/28.216B/29.072K/29.205P/29.270A/29.332B van 10 maart 1998).

Krachtens art. 18 van de bij KB van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT) en volgens de vaste rechtspraak van de VCT dienen de plaatselijke diensten (o.a. gemeentebesturen) die in Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn alles wat als een “bericht en mededeling aan het publiek” kan worden beschouwd, te publiceren in het Nederlands en het Frans. Hetzelfde geldt voor de door mandatarissen of gemeentelijke personeelsleden gestelde artikels (cfr. advies nr. 24.124 van 1 september 1993).

Wat de andere rubrieken betreft, die als redactiewerk moeten worden beschouwd, moet er een billijk evenwicht worden bereikt (cfr. advies nr. 24.124 van 1 september 1993).

Voor alle informatie betreffende een culturele activiteit die slechts één enkele taalgroep aanbelangt, geldt het stelsel dat voor die taalgroep van toepassing is, dit zoals voorgeschreven door artikel 22 SWT, dat bepaalt: “In afwijking van de bepalingen van deze afdeling (III Brussel-Hoofdstad) zijn de instellingen waarvan de culturele activiteit één enkele taalgroep interesseert, onderworpen aan de regeling die geldt voor het overeenkomstige gebied (cfr. advies nr. 24.124 van 1 september 1993).

De VCT stelt vast dat in de onderzochte nummers van het magazine, de voorpagina uitsluitend in het Frans is gesteld, net zoals alle redactiewerk. De mededelingen van burgemeester Derudder, schepenen Gustot, schepenen Sax en schepenen Cools zijn overwegend in het Frans. Enkel de officiële berichten van de gemeente worden soms in het Nederlands en het Frans, doch meestal wordt in deze tweetalige aankondigingen het Nederlands en het Frans niet op voet van strikte gelijkheid, zoals voorgeschreven door de vaste rechtspraak van de VCT, gebruikt.

Bijgevolg acht zij de klachten ontvankelijk en gegrond.

De voorpagina van het blad diende tweetalig te zijn, - hetgeen op verschillende manieren en door aanwenden van diverse technieken kan worden bereikt. Op grond van uw schrijven van 8 oktober 1998 blijkt dat dit ondertussen reeds gedeeltelijk is gebeurd. De tweetaligheid geldt eveneens voor alle mededelingen van burgemeester en schepenen en de officiële berichten van de gemeente. De aankondigingen van culturele activiteiten dienden eveneens tweetalig te zijn met uitzondering van de culturele activiteiten die slechts één enkele taalgroep interesseren. Voor al deze tweetalige mededelingen dient vermeld te worden dat zij op voet van strikte gelijkheid moeten gesteld zijn (inhoud, lettertype). Wat het redactiewerk betreft dient gestreefd te worden naar een redelijk evenwicht.

De VCT vraagt u wel het gevolg mede te delen dat u aan haar advies geeft.

[...]

30.216/2/II/PN

[...]

Tijdens hun zitting van 28 januari 1999 hebben de verenigde afdelingen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) een onderzoek gewijd aan een klacht die was ingediend aangaande het feit dat de Rijkswachtbrigade van Ukkel in het meinummer 1998 nr. 439 van “Wolvendael”, het Ukkelse informatieblad op gemeentelijk, cultureel en commerciële gebied, een bericht aan de bevolking hebt verspreid, dat enkel in het Frans was gesteld.

Uit onderzoek van het bewuste nummer blijkt dat dit met de feiten overeenstemt.

De Rijkswachtbrigade van Ukkel is een plaatselijke dienst in de zin van art.9 van de bij KB van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT), gelegen in Brussel-Hoofdstad.

Het verschenen bericht is een bericht of mededeling aan het publiek, waarop de regeling voor bestuurszaken van toepassing is.

De plaatselijke diensten, gelegen in Brussel-Hoofdstad, stellen de berichten, mededelingen en formulieren die voor het publiek bestemd zijn in het Nederlands en het Frans (art.18 SWT).

De VCT acht de klacht derhalve ontvankelijk en gegrond.